

تصميم

La décision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Marzieh Mohammadian Haghghi
-  Persian / French
-  Level 2

(imageless edition)



دهکده یِ مَن مُشکلاتِ زیادی داشت. ما مَجبور
بودیم که برای بُردنِ آب از یک لوله در یک صَف
طولانی بایستیم.

...

Mon village avait plusieurs
problèmes. Nous faisons la file
pour aller chercher de l'eau d'un
seul robinet.

ما مُنْتَظِرِ بَخْشِشِ غَذا از ظَرْفِ دِیْگَران بُوْدِیْم.

...

Nous attendions la nourriture
donnée par les autres.

ما دَرِ خانِه هاپیمان را به خاطرِ دُزدان زود قُفل
می‌کردیم.

...

Nous avons barré nos maisons tôt
à cause des voleurs.

خیلی از بچه ها از مدرسه محروم می ماندند.

...

Plusieurs enfants avaient lâché
l'école.

دُخترانِ جوانِ به عُنوانِ پیشخدمتِ در
روستاهایِ دیگر کار می‌کردند.

...

Les jeunes filles travaillaient
comme domestiques dans d'autres
villages.

پسران جوان در اطراف دهکده پرسه می‌زدند در
حالی که دیگران روی زمین‌های کشاورزی مردم
کار میکردند.

...

Les jeunes garçons se promenaient
autour du village pendant que
d'autres travaillaient sur des
fermes.

وَقْتِي كِه بَاد مِي وَزِيد، كَاغْذِهَائِي بَاطِلِه رُوِي
دِرْخْتَان وَ حِصَارِهَا آوِيْزَان مِي شُدَنْد.

...

Quand le vent soufflait, des
déchets de papier pendaient des
arbres et des clôtures.

گاهی اوقات به خاطر خُردِه شیشه هایی که از
روی بی احتیاطی روی زمین ریخته شده بود
دست و پای مردم دُچار بُریدگی می شد.

...

Les gens se faisaient couper par de
la vitre brisée lancée sans faire
attention.

پیک روز، آب لوله خشک شد و ظرفهای آب ما
خالی ماند.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et
nos conteneurs étaient vides.

پَدَرَم به تَك تَك خانه ها رَفْت وَ اَز مَرْدُم خواست
که دَر جَلِیسه ی دِهکده شِرکَت کُنند.

...

Mon père marcha de maison en
maison et demanda aux gens de
participer à une réunion du village.

مَرْدُمٌ زَبْرِيكٍ دِرْخَتِ بُزْرُكٍ جَمْعٌ شُدْنَ وَگُوشِ
كَرْدَنَد.

...

Les gens se recueillirent sous un
grand arbre et écoutèrent.

پَدْرَم اِيَسْتَاد وَ كُفْت: مَا نِيَاز دَارِيْم كِه بَا هَم كَار
كُنِيْم تَا بَتَوَانِيْم مُشْكَلَاتِيْمَان رَا حَل كُنِيْم.

...

Mon père se leva et dit, « Nous
devons travailler ensemble pour
résoudre nos problèmes. »

جومایِ هشت ساله، رویِ یک کُنده یِ دِرخت
نِشسته بود و داد زد: مَن می توانم در نِظافت
کردن کُفک کُفم.

...

Juma, âgée de huit ans et assise
sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux
aider à nettoyer. »

پیک خائِم گُفت: زَنها می تَوانند دَرکاشتنِ
مَحصولاتِ غَذايي با مَن هَمراهی کُنند.

...

Une femme dit, « Les femmes
peuvent me joindre pour cultiver
de la nourriture. »

مرد دیگر ایستاد و گفت: مردها می‌توانند چاه
بکنند.

...

Un autre homme se leva et dit, «
Les hommes creuseront un puits. »

همه ما يك صدا فریاد زدیم: ما باید زندگیمان را
تغییر دهیم. از آن روز به بعد همگی با هم کار
کردیم تا مشکلاتیمان را حل کنیم.

...

Nous criions tous avec une voix, «
Nous devons changer nos vies. »
Depuis ce jour, nous avons travaillé
ensemble pour résoudre nos
problèmes.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

تصميم

La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).